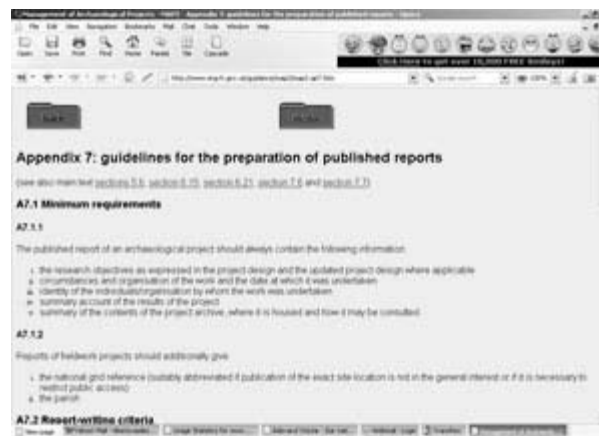


ANEXA 7: PREGĂTIREA RAPOARTELOR PUBLICABILE Appendix 7: guidelines for the preparation of published reports



A7.1. Cerințele minime

A7.1.1. Raportul publicabil al unui proiect arheologic va conține întotdeauna următoarele informații:

- obiectivele cercetării, așa cum au fost ele prezentate în proiect și în proiectul actualizat, acolo unde este cazul;
- circumstanțele și organizarea activității, precum și datele între care a avut loc;
- identitatea persoanelor/organizației care a efectuat activitatea;
- rezumatul rezultatelor proiectelor;
- rezumatul conținutului arhivei proiectului, unde este depozitat și cum poate fi consultat.

A7.1.2. Rapoartele cercetărilor de teren vor mai indica în plus:

- codul RAN;
- codul proiectului de cercetare (dacă există).

A7.1 Minimum requirements

A7.1.1

The published report of an archaeological project should always contain the following information:

- the research objectives as expressed in the project design and the updated project design where applicable
- circumstances and organisation of the work and the date at which it was undertaken
- identity of the individuals/organisation by whom the work was undertaken
- summary account of the results of the project
- summary of the contents of the project archive, where it is housed and how it may be consulted

A7.1.2

Reports of fieldwork projects should additionally give:

- the national grid reference (suitably abbreviated if publication of the exact site location is not in the general interest or if it is

necessary to restrict public access)

- the parish

A7.2 Report-writing criteria

A7.2.1

A7.2. Redactarea raportului

A7.2.1. Când se publică rezultatele unui proiect, se va acorda atenție următoarelor elemente:

- raportul va reflecta importanța rezultatelor proiectului și se va ocupa de contextul social, politic și istoric al sitului;
- interpretarea sitului va fi justificată de dovezile prezentate; se vor discuta neclaritățile din baza de date și unde sunt posibile mai multe interpretări se vor prezenta, cel puțin pe scurt, alternativele de interpretare;

p. 86

- raportul va prezenta informații despre descoperiri, într-un mod echilibrat, logic, accesibil și structurat; va fi inteligibil și oricând de folosit și de cei care nu știu nimic despre sit;
- se va discuta măsura în care obiectivele proiectului au fost îndeplinite și se va include o critică a tehnicilor utilizate;
- raportul va fi scris clar și concis și va folosi în mod corespunzător, consistent și economic și alte metode de prezentare a datelor, de ex. tabele, planuri, fotografii (este important să fie consultat editorul dacă sunt necesare metode noi de prezentare, deoarece în acest caz costul publicației s-ar putea mări);
- se vor alege cu grijă rapoartele specialiștilor și datele care le sprijină și li se va acorda valoarea oportună; specialiștii care contribuie trebuie implicați sau informați asupra deciziilor editoriale care afectează prezentarea activității lor;
- toate părțile constitutive (text, figuri, fotografii și rapoartele specialiștilor) vor avea referirile încrucișate corespunzătoare; informațiile din rapoarte trebuie regăsite fără dificultate;
- se va atrage atenția asupra

When writing up the results of a project consideration should be given to the following:

- the report should appropriately reflect the importance of the results of the project and deal adequately with the site's social, political, and historical context
- the interpretation of the site should be justified by the evidence presented. Ambiguities in the data base should be discussed, and where more than one interpretation is possible the alternatives should be presented (at least in summary)
- the report should present information about what was found in a well balanced logical, accessible, and structured way. It should be immediately intelligible to and usable by those who know nothing about the site.
- the extent to which the objectives of the project have been fulfilled should be discussed including a critical assessment of the methodologies employed.
- the report should be written clearly and concisely, and should make appropriate, consistent, and economical use of other methods of data presentation for example tables, plans or photographs (it is important to consult the publication editor if innovative presentation methods are necessary, as publication costs may be increased)
- specialist reports and their supporting data should be carefully chosen and given their proper value. Specialist contributors must be involved in or informed of editorial decisions affecting the presentation of their work in print
- all the constituent parts (text, figures, photos, and specialist reports) should cross-refer adequately. Readers should be able to find their way around the report without difficulty
- attention should be drawn to areas of future study potential which it has not been possible to explore fully within the limits of the agreed project design

posibilității unor studii viitoare, care nu au putut fi explorate complet în cadrul proiectului prezentat.

A7.3. Criterii editoriale

A7.3.1. Se vor lua în considerare normele editoriale furnizate de editură. Ca parte a procesului de producere a raportului, se va acorda atenție următoarelor puncte:

- folosirea cuvintelor în mod competent, cu rezultatul verificat de cel care s-a ocupat de forma inițială. Acest lucru este foarte important pentru că poate economisi mult timp, iar exactitatea duce la evitarea fazelor de reluare și corectare;
- se vor selecționa de la bun început fotografii de bună calitate, clare, cu tonuri de gri (pentru ilustrațiile alb-negru), iar negativele și diapozitivele color la un format reproductibil (6x6 cm, 6x9 cm) Ilustrațiile executate cu tehnică digitală se vor realiza cu rezoluție mare (minimum 300 dpi) pentru a putea fi tipărite;
- Inscricțiunile de pe diverse artefacte se vor prezenta sub o formă care să poată fi tratată și prelucrată ca ilustrație, pentru a se asigura corectitudinea reproducerii;

p. 87

- modul de prezentare al desenelor și tabelor se va discuta de la început pentru ca acestea să poată fi puse la dispoziția editorului odată cu schița raportului;
- explicațiile pentru figuri, fotografii și tabele vor fi pregătite tot de la început și vor fi furnizate ca text;
- notele referitoare la textul de bază se vor preda separat și se va verifica corectitudinea acestora și concordanța cu referirile din text;
- bibliografia va fi completă, verificată, va integra toate contribuțiile bibliografice ale coautorilor, va folosi normele editoriale stabilite și va folosi convenții compatibile cu stilul editurii;
- erorile (responsabilitatea autorilor) vor fi

A7.3 Production criteria

A7.3.1

Consideration will have been given to producing figures and typescript to any notes for authors supplied by the publishing body. As part of the process of producing the report draft consideration must be given to the following:

- word processing must be competently done and output checked by the contributor responsible for the original work. This is especially important as much work can be saved by accuracy at this stage particularly as typesetting from disc is used increasingly to produce archaeological reports and accuracy avoids extra re-keying and correction stages.
- good quality clear prints of half tones and colour negatives for colour plate should be selected at an early stage in the preparation of the report draft as they must be available to the editor with the rest of the report draft.
- the presentation of the drawings and tables should also be discussed and agreed at an early stage in report preparation and the artwork must be available to the editor at the same time as the report draft.
- figure, table, and photograph captions should also be drafted at an early stage, and should in general be supplied as text to be typeset, not as Letraset or stencil lettered directly onto the figure artwork.
- the bibliography should be complete, checked, integrate all contributor's bibliographic contributions, observe BSI, and use conventions compatible with the house style of the publishing body.
- errors are the responsibility of the authors and should, so far as possible, be identified and rectified before final editorial processes begin.
- text supplied to the editors should incorporate all revision necessary as a consequence of internal and external refereeing. It must be established with the publishing body at an early stage in the production process what their refereeing requirements are as these may differ from those of the sponsors, and

depistate și corectate pe cât posibil înaintea începerii procesului de editare;

- textul predat editorilor va cuprinde toate revizuirile necesare, urmare a unei eventuale referențieri;
- este mai eficient din punct de vedere al cheltuielilor să se stabilească de la început formatul și modul de prezentare a materialului. Modificarea prezentării raportului în procesul de editare este neeconomică și provoacă întârzieri;
- în cazul în care raportul se predă pe CD, va fi însoțit și de un tipar, pentru a se putea verifica integralitatea și corectitudinea acestuia;
- tehnoredactarea de către echipa de proiect poate economisi timp, dar se va face numai după consultarea editurii și va ține cont de stilul și formatul raportului publicat.

incompatibility is best anticipated and resolved at an early stage.

- it is more cost effective to agree on format and presentation of material with editors at an early stage. Alteration of report presentation during the editorial process is uneconomical and leads to production delay.
- In-house editing by the project team can save time, but should only be done after consultation with the publishing body and must take due consideration of the style and format of the published report if it is not to waste time and resources
- indexing is a specialist skill, best done by a trained professional. Where required they cannot be produced until the report is at page proof stage, and are generally commissioned by the publisher. Special requirements, or a wish to be involved, should be discussed at an early stage in the editorial processes